

# MEMORIA DE FIN DE CURSO PROGRAMA BILINGÜE CURSO 2017/18

Coordinadora: Virginia Rodríguez Arce

## ÍNDICE

- 1. INTRODUCCIÓN.**
- 2. OBJETIVOS ALCANZADOS Y PENDIENTES DEL PROGRAMA.**
  - 2.1. La consolidación de la enseñanza bilingüe como proyecto de centro.
  - 2.2. Los cambios metodológicos que la enseñanza bilingüe conlleva se han incorporado al proyecto educativo del centro.
- 3. PROPUESTAS DE MEJORA.**
  - 3.1. En relación al programa bilingüe para su inclusión en el proyecto de Centro.
  - 3.2. En relación a la metodología.
  - 3.3. En relación al desarrollo de las lenguas extranjeras.
  - 3.4. En relación a la coordinación con centros locales y comarcales.
- 4. MEMORIAS DEL PROFESORADO DE MATERIAS ANLs.**
  - 4.1. Memoria del Departamento de EPV.
  - 4.2. Memoria del Departamento de Música.
  - 4.3. Memoria del Departamento de Tecnología.
  - 4.4. Memoria del Departamento de Educación Física.
  - 4.5. Memoria del Departamento de Educación para la Ciudadanía.
  - 4.6. Memoria del Departamento de Física y Química.
  - 4.7. Memoria del Departamento de Biología y Geología.
  - 4.8. Memoria del Departamento de Matemáticas.
- 5. DOCUMENTACIÓN ANEXA:**
  - Anexo I:** Programa bilingüe curso 2017/18.
  - Anexo II:** Medidas de mejora para la competencia lingüística en L1.
  - Anexo III:** Medidas para la atención a la diversidad.
  - Anexo IV:** Currículum integrado de lenguas.
  - Anexo V:** Carta ECHE.
  - Anexo VI:** inventario.

# MEMORIA DE FIN DE CURSO PROGRAMA BILINGÜE CURSO 2017/18

## 1. INTRODUCCIÓN.

Cuando se me propuso ser coordinadora bilingüe este curso escolar me produjo extrañeza, después de muchos años sin desempeñar ninguna tarea de responsabilidad mayor que la de tutora, y llegué incluso a pensar que pudiera formar parte de otra estrategia más para anularme, distraerme o aislarme, tras la experiencia vivida.

Es decir, sensaciones todas ellas muy extrañas. Porque después de los años pasados por este centro, a raíz de haber denunciado prácticas que consideraba irregulares, se desencadenó una presión, descalificación, maltrato... llegándose al intento de inhabilitarme para el desempeño de la función docente. He pasado por tres expedientes, he padecido tres meses de suspensión de empleo y sueldo, y muchas vicisitudes más.

No tengo ningún inconveniente en reconocer que haya podido cometer errores pero, eso sí, todo mi anhelo ha ido siempre encaminado a superarme y a superar las dificultades que el sistema educativo tiene, y que da como resultado el creciente fracaso escolar (independientemente de los resultados académicos) absentismo y abandono. Con todas las dificultades, cada curso, cada año, cada proyecto que he llevado a cabo lo he acometido con tanta ilusión como este. Por supuesto, voy a defender la aplicación y desarrollo del programa bilingüe aunque eso conllevara pasar por lo anteriormente expresado.

Pienso y digo esto con miedo, pero aún así creo que debo hacerlo. Porque si una no defiende lo que cree, ¿qué es lo que está haciendo? Lo hago con plena conciencia de que la educación en nuestro país y más aún en nuestro pueblo necesita proyectos como este y la abnegación para llevarlo a cabo, porque las personas a las que hoy formamos mañana serán adultos que representarán el futuro de nuestro pueblo y de nuestro país.

Me gustaría que el profesorado siguiera compartiendo el entusiasmo para llevar a cabo este proyecto bilingüe porque sé que todos y cada uno de nosotros nos sentiremos mejor si conseguimos los objetivos marcados.

## 2. OBJETIVOS ALCANZADOS Y PENDIENTES DEL PROGRAMA.

### 2.1. La consolidación de la enseñanza bilingüe como proyecto de centro.

Aún no se ha puesto plenamente en marcha el proyecto bilingüe porque todavía está en discusión los términos en que se va a llevar a cabo. En las actas de coordinación bilingüe (63 actas) figuran cada una de las discusiones, acuerdos y trabajo elaborado este curso escolar.

Entre el trabajo elaborado destaca la realización de unidades didácticas integradas. También se ha creado una página web donde se recoge todo lo referido al programa bilingüe, y se ha redactado un proyecto bilingüe con los parámetros y objetivos exigidos para mejorar la competencia lingüística adaptado a la realidad de nuestro Centro. La base del trabajo elaborado se ha centrado en:

- Elaboración de unidades didácticas integradas, inexistentes hasta este curso escolar, con la coordinación de profesorado de ANL, departamento de Inglés y otro profesorado del Centro. Un paso muy importante para consolidar los cambios metodológicos requeridos en la enseñanza bilingüe, como el trabajo por proyectos interdepartamental para la mejora de la competencia lingüística, pero aún está pendiente su desarrollo sobre la base elaborada este curso escolar.

- Elaboración de la carta ECHE en los dos idiomas (español e inglés), para lo que tuve que consultar la normativa y otros modelos de cartas. Se adjunta a la memoria copia de la carta ECHE.

- Inventario de departamento bilingüe: este curso escolar se ha iniciado el inventario de los materiales del departamento bilingüe, incorporándose materiales adquiridos en otros cursos escolares que estaban sin inventariar (ordenador e impresora).

Con la carencia de un inventario no está garantizado si el total del material adquirido por este departamento en cursos anteriores esté inventariado. En la página web se ha incorporado una pestaña para la consulta del inventario para que seozcan los materiales a disposición del profesorado. Se adjunta a la memoria copia del inventario de este curso escolar.

- Creación de página web: para su creación, conté con la ayuda de un antiguo alumno del Centro, Adrián Martínez Beato. Es un paso muy importante para hacer público todo lo relacionado con la enseñanza bilingüe y pase a ser un recurso docente más de nuestro Centro.

- Coordinación con profesora de apoyo educativo en el aula. Este curso el Ayuntamiento de Las Cabezas ha ofertado al centro apoyo educativo para la mejora de la competencia lingüística de inglés desde mediados de octubre hasta el mes de febrero, con lo que contamos con una persona para apoyo dentro del aula 6 horas semanales en principio que quedaron en cuatro horas a partir de la hora de recreo.

Desde la Coordinación bilingüe se elaboró su horario, tras debate en las áreas de ANL y departamento de Inglés para un mejor aprovechamiento de este recurso: una hora para preparación de material didáctico y coordinación docente, una hora de apoyo en el curso de 1º FPB, otra hora de apoyo en el curso de 1º GA y el resto de apoyo individual para alumno con ceguera que ha tenido, al pasar al aula específica, solo hora y media de clase con su aula de referencia, para preparación de las clases de inglés. Los criterios pedagógicos para la elaboración de su horario pueden verse en el proyecto bilingüe, que se adjunta a esta memoria.

También se han elaborado otros documentos con una serie de medidas que deben ponerse en marcha el próximo curso escolar:

- Medidas para la mejora de la competencia lingüística en L1. Esta medida ha sido la más controvertida, y no se ha podido poner en marcha este curso escolar, por haber estado sujeta a debate. Finalmente ha quedado aprobada en las áreas de coordinación bilingüe (ANLs), departamentos de Inglés y Francés y ETCP para el curso que viene, y de cara a su inclusión en el proyecto de centro. El departamento de Lengua española no ha aprobado el proyecto, pero las profesoras que continúan el curso que viene en el Centro han acordado llevar a cabo el proyecto. Se adjunta a la memoria.
- Evaluación del programa bilingüe. Se ha acordado también ponerlo en práctica el próximo curso 2018/19. Esperemos que por fin el curso que viene haya una evaluación, porque será cuando por primera vez se ponga en práctica el programa bilingüe después de ocho años desde que se implementó. Se adjunta a la memoria.
- Medidas para la atención a la diversidad. Aprobado en las áreas de Coordinación reseñadas arriba. Se adjunta a la memoria.
- Currículum integrado de lenguas. Considerando que se trata de una de las bases fundamentales del programa bilingüe porque desarrolla contenidos

interdepartamentales en distintas lenguas, las unidades didácticas y sus actividades se han debatido y aprobado en las reuniones de coordinación, con la participación de profesorado de ANL y otros, con el objetivo de extender el programa a todas las áreas de formación. Se adjunta documento a la memoria.

Estos cuatro documentos han sido aprobados en las reuniones de coordinación bilingüe, departamentos de Inglés y Francés, Departamento de Lengua (con las consideraciones destacadas antes) y ETCP para su inclusión en el proyecto bilingüe y proyecto de Centro.

Aun reconociendo que todavía queda mucho por hacer, estaríamos en el camino para cubrir los objetivos marcados en la mejora de la competencia lingüística, tan necesarios para la formación de nuestro alumnado.

## **2.2. Los cambios metodológicos que la enseñanza bilingüe conlleva se han incorporado al proyecto educativo del centro.**

Con lo anteriormente expuesto, puede decirse que el programa bilingüe incorpora los cambios metodológicos de la enseñanza bilingüe. Desde mi punto de vista, hay que mejorar prácticas docentes en las unidades didácticas integradas y en la docencia en general de desarrollo de la competencia oral y escrita, aparte de las medidas para la mejora de la competencia lingüística en L1 ya señaladas, que comportan la lectura, adquisición de vocabulario y ortografía.

## **3. PROPUESTAS DE MEJORA.**

### **3.1. En relación al programa bilingüe para su inclusión en el proyecto de Centro.**

Se incorporarán al programa bilingüe las medidas reseñadas en el punto 2, para su inclusión en el proyecto de centro:

- Medidas para la mejora en la competencia lingüística en L1.
- Evaluación del programa bilingüe.
- Medidas para la atención a la diversidad.
- Currículum integrado de las lenguas (CIL) elaborado este curso escolar.

Requisitos de coordinación y recursos a tener en cuenta para poder llevar a cabo las medidas para la mejora de la competencia lingüística en L1:

- Coincidencia horaria entre el horario de coordinación bilingüe y las reuniones tutoriales de orientación.
- Inclusión en el horario regular del profesorado corrector la actividad de corrección y seguimiento (sustituir una hora de guardia por esta actividad).
- Favorecer que el profesor tutor sea también corrector, para un mejor conocimiento y seguimiento del progreso del alumnado.
- Favorecer la revisión del programa bilingüe en reuniones de coordinación con la jefatura de estudios.
- Más desdobles en Francés (hace falta incrementar la plantilla) para que los miembros del departamento puedan tener facilidades para su participación en el programa bilingüe y preparar materiales. Con la actual plantilla y distribución horaria han superado los 200 alumnos cada una de las profesoras.
- Móvil para los grupos de difusión de las lecturas.
- Funcionamiento de las TICs y pizarras digitales. Esta deficiencia ha supuesto un grave obstáculo para el desarrollo de la práctica docente.

Otros aspectos a especificar en el programa bilingüe y en el proyecto de Centro:

- Definir detalladamente los criterios específicos de evaluación de las ANLs.
- Mejorar la inclusión de recursos didácticos para el alumnado en la página web bilingüe.
- Poner en marcha la radio del Centro, con los recursos del programa bilingüe. Sería de mucha utilidad para motivar al alumnado en las medidas de mejora de la competencia lingüística en L1 desarrollando la comunicación oral. Sería un recurso adicional también para el proyecto *Comunica*.

### **3.2. En relación a la metodología.**

- Medidas para la autoevaluación del alumnado. Desarrollo del PEL (portfolio europeo de las lenguas).
- Mayor participación de profesorado ANL en los programas PMAR, alumnado vulnerable al fracaso escolar que necesita coordinación pedagógica para la mejora de la competencia lingüística.
- Desarrollo de trabajo por ámbitos real y coordinado en los cursos de FPB.
- Medidas para desarrollar la competencia lingüística oral y escrita en los diversos idiomas utilizados en el Centro, lo que requiere coordinación para la puesta en marcha de propuestas:
  1. En los departamentos didácticos de áreas lingüísticas y ANLs.
  2. Entre el departamento bilingüe y el proyecto *Comunica*.

Está en cuestión la funcionalidad de las tareas mecánicas por la carencia de resultados, y podríamos perfectamente sustituirlas por actividades que comporten la exposición oral de proyectos realizados.

La pedagogía moderna ya ha concluido que las tareas mecánicas dan como resultado negativo un aprendizaje integral y el desarrollo del pensamiento. A la vez, se ha comprobado pedagógicamente la validez de la autoevaluación del alumnado como manera de tomar conciencia del propio progreso de su aprendizaje.

### **3.3. En relación al desarrollo de las lenguas extranjeras.**

- Contacto con centros extranjeros para intercambios pedagógicos y escolares.
- Becas para estudios en el extranjero. Este curso escolar un sector de alumnado han solicitado beca de inmersión lingüística en nuestro país, y también se le ha concedido a profesorado que ha solicitado beca para el extranjero para estudio en verano. Hay que potenciar la solicitud de becas entre alumnado y profesorado.
- Proyectos Erasmus para realización de prácticas en el extranjero para alumnado de Ciclo Formativo. La elaboración de una carta ECHE es un paso para la consecución de este objetivo en los próximos cursos escolares. La dirección del Centro podría estudiar extender la enseñanza bilingüe a los ciclos formativos.
- Planificación del trabajo a desarrollar por el/la auxiliar de conversación en las reuniones de coordinación bilingüe y para la elaboración de materiales curriculares.
- Petición del programa de acogimiento de docente extranjero acordado en las reuniones de coordinación.

### **3.4. En relación a la coordinación con centros locales y comarcales.**

- Participación en grupo de trabajo comarcal, con el objetivo de intercambiar experiencias y compartir recursos que mejoren la enseñanza bilingüe. Este curso

escolar no se ha podido formar el grupo de trabajo por la negativa del profesorado de ANL a participar.

- Contacto con otros centros de la localidad (con responsables de las áreas lingüísticas) para debatir los problemas relacionados con el desarrollo de la competencia lingüística y hacer un programa coordinado de actuaciones.

#### **4. MEMORIAS DEL PROFESORADO DE MATERIAS DE ANLs.**

##### **4.1. Memoria del departamento de EPV.**

En el Departamento de Dibujo se imparte una enseñanza bilingüe para la materia de EPVA en las cinco líneas de 2º de la ESO.

No se ha realizado una adaptación o cambio en la programación salvo la incorporación aspectos relativos a la cultura de la lengua inglesa.

Los contenidos dados han sido los planteados para la asignatura y han sido desarrollados en su totalidad. Determinados contenidos se han visto reforzados puesto que las sesiones en inglés realizadas siempre han contribuido a la fijación de los mismos.

Los objetivos propuestos se han alcanzado en mayor o menor medida:

- Se ha trabajado el vocabulario específico de la materia en lengua inglesa.
- Se ha potenciado la participación activa de todos los alumnos, de forma que las clases adquieran el mayor grado posible de interacción y dinamismo, entre los alumnos, pero sobre todo entre el alumnado y el profesor. Este objetivo, en determinados casos, ha sido complicado de conseguir, ya que una numerosa parte del alumnado carece de interés hacia la lengua inglesa y se niega a participar en dicho idioma.
- Se ha garantizado que la materia no se vea disminuida o perjudicada por la inclusión de una segunda lengua ya que, a pesar de disponer de 2 horas a la semana únicamente, el hecho de tener la asignatura una gran parte práctica se ha podido desarrollar con normalidad.

En cuanto a la metodología, al ser la enseñanza bilingüe un programa dirigido a todo el alumnado, y debiendo, por tanto, contemplar la atención a aquellos alumnos y alumnas que presentan necesidades específicas de apoyo educativo, se ha hecho uso para ello, de adaptaciones no significativas y se han propuesto alternativas metodológicas y de evaluación acordes con las necesidades de dicho alumnado. Este punto ha resultado especialmente difícil en determinados grupos debido a la falta de interés en el programa de los alumnos.

- Se han proyectado presentaciones con mucha carga de imágenes que han contribuido de forma notable a que se puedan seguir las explicaciones con cierta fluidez.
- A la dificultad de la comprensión de los conceptos se une la del idioma, por ello, siempre se ha hecho una explicación previa en la sesión no bilingüe que se ha reforzado con la sesión en inglés.
- Como viene siendo habitual en el área, la asignatura se fundamenta en la praxis, en los trabajos de aula que se han organizado de manera individual o grupalmente en determinados casos. Mientras los alumnos trabajan, se les han ido dando instrucciones y explicaciones en inglés, siempre partiendo de la necesidad de entendimiento del alumno, y se anima a los alumnos a dialogar y

pedir soporte en este idioma al profesor, no habiéndose logrado el objetivo en muchas clases.

### **EVALUACIÓN BILINGÜE**

En la evaluación ha primado el currículo propio de la asignatura de Educación Plástica y visual sobre las producciones lingüísticas en la lengua inglesa. Las competencias lingüísticas alcanzadas por el alumnado en inglés han sido tenidas en cuenta en la evaluación de la asignatura para mejorar los resultados obtenidos por el alumnado.

Por ello el uso del inglés por aplicación en la vida diaria del aula será evaluado de forma progresiva en los siguientes porcentajes: en la primera evaluación, un 5% de la nota final corresponderá a este concepto, en la segunda y tercera evaluación, un 10% de la nota final. El 100% de la nota corresponde la consecución de los objetivos generales y específicos de EPV para 2º de ESO, siendo la evaluación de la parte bilingüe extra sobre ese 100%.

## **4.2. Memoria del departamento de MÚSICA.**

### **● NIVEL DE LOS ALUMNOS Y DESARROLLO DE LAS CLASES**

El nivel de los alumnos es medio en los cursos de 1º C y 2º B (el grupo no PMAR) y bajo en 1º E y D y 2º D y E, además del grupo PMAR de 2º B. Los grupos de primero vienen de colegios no bilingües y los de segundo siguen presentando serias dificultades respecto al idioma. El hecho de que todos los grupos sean bilingües hace más difícil desarrollar las clases completas en inglés.

La destreza oral y la hemos trabajado a través de las instrucciones básicas de clase, presentaciones preparadas por los alumnos incluyendo algo de vocabulario y expresiones en inglés y la visualización de videos, donde también han practicado la comprensión auditiva. La expresión escrita y la comprensión lectora a través de algunas fichas elaboradas por la profesora y las unidades AICLE.

### **● MATERIAL**

Durante el curso hemos utilizado recursos interactivos en la pizarra digital, así como el carro de portátiles para buscar información en inglés. También hemos hecho uso de algunas fichas elaboradas por la profesora así como las unidades AICLE de la Junta de Andalucía tanto en 1 ESO como en 2 ESO.

### **● ACTIVIDADES EXTRAESCOLARES**

Durante la segunda evaluación se ha realizado una excursión a Gibraltar en la que los alumnos pudieron practicar el inglés oral. Durante la salida se visitó el Jardín Botánico y se realizaron compras en la zona comercial.

## ● EVALUACIÓN

En las Unidades Didácticas que se han evaluado por examen se ha introducido una única pregunta en inglés, que siempre ha servido para sumar, no para restar.

En las Unidades Didácticas que se han evaluado mediante presentación oral, se ha procedido como expliqué en el apartado anterior

### **4.3. Memoria del departamento de TECNOLOGÍA.**

Este curso la práctica bilingüe ha estado condicionada por la ausencia de auxiliar. Por ello opté por modificar un poco la metodología a fin de que los alumnos pudiesen suplir la carestía de patrón fonético de referencia que representa la auxiliar con los recursos que Internet ofrece. En este sentido he estado realizando actividades en las que se visionaban vídeos de Internet referentes a las distintas unidades de nuestro temario y se le pedía a los alumnos que identificasen la respuesta a preguntas que eran relativamente fáciles de responder.

A parte de las actividades restringidas solo a la asignatura de Tecnología, se han desarrollado actividades interdisciplinares, como por ejemplo la U.D.I. Panteón de Ilustres, en la que se hizo un pequeño homenaje a personajes célebres o las excursiones programadas.

La organización de la visita a Río Tinto consumió grandes esfuerzos organizativos, ya que las actividades a realizar en el aula se añadió la gestión de la visita. Para esta visita hubo de solicitarse la ayuda de una de las monitoras con la que la Delegación de educación apoya al centro (pues se volvía tarde) así como un autobús adaptado.

A pesar de los esfuerzos que supuso la organización de la visita, esta tuvo que ser aplazada en primer lugar y cancelada finalmente, pues no contó con el número mínimo de alumnos implicados para llevarse a cabo. Por suerte la visita a Gibraltar sí consiguió llevarse a cabo.

A quedado pendiente de realizar un taller de kumihimo, para lo cual se pretendía comprar un libro (en inglés: Japanese Braiding: The Craft Of Kumihimo, de Jacqui Carey Ed. Search Press ISBN: 9781844484263) del que sacar la información para realizar las pulseras.

Por último, quiero apuntar que este año voy a probar una estrategia para intentar que los alumnos vengan hasta el último día. Voy a reservar las últimas clases del curso para dedicarlas a introducir vocabulario del que realizaré un examen para subir nota el último día. Dado que este examen solo puede subir nota, espero que los alumnos vengan para mejorar su calificación.



#### 4.4. Memoria del departamento de EDUCACIÓN FÍSICA.

### MEMORIA EDUCACIÓN FÍSICA- SECCIÓN BILINGÜE (INGLÉS)

#### INTRODUCCIÓN

Dentro del Proyecto bilingüe del Centro, la materia de Educación Física se encuentra como asignatura bilingüe (inglés) en 3º y 4º de ESO, organizándose los grupos de la siguiente forma:

- ✓ 3º ESO A, B, C, D y E
- ✓ 4º ESO A y B

Cada grupo cuenta con una carga lectiva de dos horas semanales en las que el 75% de la clase, al ser práctica, se desarrolla en inglés y a través de la expresión oral.

En todos los grupos, las clases han sido impartidas por la profesora **Isabel María Ortigosa Melero**, la cual se encuentra en posesión de las titulaciones de *First Certificate in English (FCE- Cambridge)* y *Trinity ISE III (CI- Trinity)*.

#### **PROPUESTA DIDÁCTICA PARA TRABAJAR LAS 4 HABILIDADES BÁSICAS: LISTENING, SPEAKING, READING and WRITING.**

En la sección bilingüe de la programación de Educación Física se establece de qué forma se han trabajado cada una de las 4 habilidades básicas en cada uno de los cursos con perfil bilingüe.

A continuación, se presenta un cuadro resumen en el que se detallan las actividades realizadas, así como las destrezas que se trabajan en cada una de ellas.

	FIRST TERM	SECOND TERM	THIRD TERM
3º ESO	Dirigir un calentamiento específico en inglés (W, S)	Realización de fichas sobre aspectos técnicos, tácticos y reglamentarios de voleibol. (R, W)	Adquisición de vocabulario específico sobre bádminton (deporte de adversario de raqueta)  (R, W, L, S)
	Exposición y discusión sobre los resultados de los test de Condición Física (S)	Realización de fichas sobre aspectos técnicos, tácticos y reglamentarios de fútbol sala (R, W)	
	Visualización de videos de sesiones de entrenamiento de la fuerza y la resistencia (L, R)	Puesta en práctica de las actividades diseñadas (L, S)	Adquisición de vocabulario específico sobre actividades dirigidas de acondicionamiento

			físico (sala fitness) (R, W, L, S)
4º ESO	Diseñar y dirigir un calentamiento específico en inglés (W, S)	Realización de fichas sobre aspectos técnicos, tácticos y reglamentarios de voleibol. (R, W)	Adquisición de vocabulario específico sobre judo (deporte de adversario de lucha) (R, W, L, S)
	Exposición y discusión sobre los resultados de los test de Condición Física (S)	Realización de fichas sobre aspectos técnicos, tácticos y reglamentarios de fútbol sala (R, W)	Adquisición de vocabulario específico sobre actividades dirigidas de acondicionamiento físico (sala fitness) (R, W, L, S)
	Visualización de videos sobre motivación deportiva y búsqueda de nuevas tendencias en entrenamiento deportivo (L, R)	Puesta en práctica de las actividades diseñadas (L, S)	

**\* L: LISTENING / S: SPEAKING / R: READING / W: WRITING**

## VALORACIÓN FINAL Y CONCLUSIONES

A continuación, se expone una valoración final del desarrollo de la asignatura en cada uno de los cursos con perfil bilingüe, así como las conclusiones que se han obtenido tras la realización de la misma.

En cuanto al trabajo de las distintas habilidades básicas, se ha observado lo siguiente:

- **Listening (L):** en los grupos de 4º ESO A y B, la mayoría de los alumnos comprenden con facilidad las explicaciones que se realizan durante la clase. El hecho de realizar una demostración facilita que los alumnos entiendan el objetivo de cada actividad. En los grupos de 3º de ESO, existen a nivel general más dificultades a la hora de comprender las explicaciones en inglés. En este caso, hay que incidir más en algunos aspectos y, en ocasiones, recurrir al uso del castellano ya que, al tratarse de una asignatura fundamentalmente práctica, no es posible centrarse todo lo que nos gustaría en el trabajo de estos aspectos, pues ello supondría una reducción considerable del escaso tiempo de compromiso motor del que disponemos (2 horas semanales).

Como aspectos a tener en cuenta de cara al próximo curso para incidir en el trabajo del *listening (L)*, se propone proporcionar al alumnado información en forma de audios (podcasts) sobre diferentes temáticas relacionadas con la actividad física con el fin de que los alumnos mejoren su comprensión oral.

- **Speaking (S):** se fomenta que la comunicación profesora- alumnos sea en inglés para incidir en la expresión oral, aclarando dudas de forma puntual en castellano cuando los alumnos presentan dificultades en la comprensión. La valoración de este aspecto en los diferentes grupos es similar al caso anterior. Los grupos de 4º ESO A y B se desenvuelven, en su mayoría, a la hora de comunicarse en inglés, mientras que los grupos de 3º de ESO necesitan más ayuda. Sin embargo, es cierto que todos ellos deben esforzarse más a la hora de hablar en inglés haciendo uso del vocabulario específico de la asignatura, a través de una actitud activa y tomando la iniciativa cuando sea necesario, con el objetivo de perfeccionar sus habilidades de expresión oral.
- **Reading (R) y Writing (W):** tanto la información escrita presentada a los alumnos para el desarrollo de las diferentes actividades teórico- prácticas (apuntes, vocabulario específico y enunciado de las actividades) como la realización de las mismas por parte de los alumnos, se hace siempre en inglés. En general, los conceptos que se presentan son sencillos, están muy relacionados con las actividades prácticas que se realizan durante las clases y, por lo tanto, los alumnos no tienen dificultades para entenderlos.

#### **4.5. Memoria del departamento de EDUCACIÓN PARA LA CIUDADANÍA.**

En tercero de ESO, hemos tenido la educación para la ciudadanía bilingüe, así como la materia de libre configuración Taller de ciudadanía. El trabajo ha sido complicado, porque lo hemos planteado como actividades finales de cada unidad temática en inglés, para que sirvieran de repaso, en inglés. Pero nos hemos encontrado con el problema de que al plantearlas como voluntarias, sólo unos pocos alumnos mostraban interés en hacerlas, ni siquiera el conseguir mejorar la nota les incitaba. Con esto, lo que hacían los no interesados era molestar al trabajo de los demás. Las actividades han sido, sobre todo, de adquisición de vocabulario específico y de acercamiento a textos que versan sobre la problemática estudiada. También hemos visto algún vídeo sobre los contenidos, pero con subtítulos.

En general, el nivel de los alumnos no es muy alto. Algo que no se da sólo en el ámbito del idioma, sino en el de cualquier esfuerzo en general. Tienen poca voluntad de trabajo y conseguir mejorar las calificaciones no ha sido un acicate para ellos.

#### **4.6. Memoria del departamento de FÍSICA Y QUÍMICA.**

El programa bilingüe en la materia de física y química se desarrolla en la asignatura de segundo de la ESO, la asignatura dispone de 3 horas a la semana.

- Grado de cumplimiento de la programación: 100%
- Porcentajes de aprobados superior al 75% en todos los grupos

- Comportamiento y nivel de convivencia en los grupos: bueno

Debido al bajo nivel en inglés y la heterogeneidad de los grupos las horas bilingües se imparten empleando siempre material de apoyo visual y audiovisual. Y ese material está enfocado a reforzar los contenidos tratados en la unidad correspondiente. Se logró mejorar en los siguientes aspectos:

- Comprensión oral
- Comprensión lectora
- Vocabulario científico

Siguen encontrándose deficiencias en las siguientes disciplinas:

- Expresión oral.
- Expresión escrita.

Se realizaron las siguientes actividades de refuerzo y complementarias:

- “Jumping egg” Unidad 1
- “Cementerio de científicos, músicos, pintores” ”: Realizada con motivo de la celebración de Halloween
- “Pociones”: Realizada con motivo de la celebración de Halloween
- “What is inside of your fridge? Unidad 3
- “Woman is science” Unidad 5
- “How to make a thermometer with water” Unidad 6.

#### **4.7. Memoria del departamento de BIOLOGÍA Y GEOLOGÍA.**

- **Material utilizado**

A mitad de la tercera evaluación, en Mayo, he tenido conocimiento de que en el Departamento de Biología hay 30 copias del libro en inglés. Durante el tiempo restante he estado utilizando ese recurso. En el tema 9, << El Reino de las Plantas >>, en el que los alumnos han trabajado por equipo, he repartido un libro por equipo y les he dejado llevarlo a casa si lo necesitaba, siempre anotándolo. En el tema 7, << Los animales invertebrados >>, he repartido un libro por alumno, pero sólo se los he dejado en clase.

Durante el resto del curso hemos utilizado recursos interactivos en la pizarra digital, así como el carro de portátiles para buscar información en inglés.

- **Actividades extraescolares**

Durante la segunda evaluación se ha realizado una excursión a Gibraltar en la que los alumnos pudieron practicar el inglés oral. Durante la salida se visitó el Jardín Botánico y se realizaron compras en la zona comercial.

Con el material recogido en el Jardín Botánico, principalmente fotos, los alumnos han realizado en equipo un Cuaderno de Campo. El desarrollo de esta actividad se ha visto entorpecido por el hecho de que tuvimos que andar durante una hora y media. Esto no constaba en nuestros planes, si no que ese tiempo estaba previsto para recoger plantas fuera del Jardín Botánico. No obstante, la actividad se ha realizado con éxito gracias a las fotos y a que los alumnos han cogido plantas como tarea de casa.

El Cuaderno de Campo ha sido evaluado en la asignatura de Biología y expuesto en el Hall del instituto.

- **Nivel de los alumnos y desarrollo de las clases**

El nivel de los alumnos es medio-bajo, dado que en esta promoción sólo hay grupos bilingües. Esto hace más difícil desarrollar las clases completas en inglés.

Mi estrategia para introducir el idioma paulatinamente ha sido comenzar a pedir en las exposiciones orales una única frase en inglés. Luego he subido a dos. En el proyecto del Cuaderno de Campo, que no lleva exposición oral, han realizado toda la redacción en inglés. Por último, durante este último mes, trabajaremos únicamente con el libro de inglés, para que practiquen la pronunciación y la comprensión lectora.

- **Evaluación**

En las Unidades Didácticas que se han evaluado por examen se ha introducido una única pregunta en inglés, que siempre ha servido para sumar, no para restar.

En las Unidades Didácticas que se han evaluado mediante presentación oral, se ha procedido como expliqué en el apartado anterior.

En las Unidades Didácticas, que se han evaluado mediante producto final, en este caso sólo el Cuaderno de Campo, el idioma vehicular ha sido el inglés.

#### **4.8. Memoria del departamento de MATEMÁTICAS.**

Memoria del trabajo realizado en Matemáticas dentro el programa bilingüe.

Durante el presente curso esta materia se encuentra incluida dentro del proyecto bilingüe del centro. Los 5 grupos de 1º ESO y otros dos grupos de 4º ESO de matemáticas orientadas a las enseñanzas académicas han trabajado en lengua castellana y en inglés. El profesor D. Juan Lugo Orozco ha impartido clase en los grupos 1º ESO A y B y en 4º ESO B. E profesor D. Juan José Pina Martínez ha impartido clase en los grupos 1º ESO C, D y E y en 4º ESO A.

El objetivo del plan es mejorar las capacidades lingüísticas del alumnado en esta lengua extranjera incluyendo el trabajo específico de determinadas materias en esta lengua. De esta manera, a la vez que se desarrollan los objetivos y contenidos propios de las Matemáticas, el alumno mejorará su nivel de competencia en inglés y adquirirá un vocabulario específico de gran utilidad vinculado a la materia.

Según la normativa reguladora de los centros educativos participantes en el programa de bilingüismo en Andalucía (orden de 28 de junio de 2011 de la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía):

- En la evaluación del área de matemáticas primará el currículo propio del área sobre las producciones lingüísticas en inglés (en adelante L2). Las competencias lingüísticas alcanzadas por el alumnado en la L2 serán tenidas en cuenta en la evaluación del área, materia o módulo profesional no lingüístico, en su caso, para mejorar los resultados obtenidos por el alumnado, de acuerdo con los criterios de evaluación definidos en el proyecto educativo.

- Las materias no lingüísticas incluidas dentro del proyecto bilingüe habrán de impartir al menos el 30% de sus contenidos en la lengua extranjera propia del programa bilingüe del centro. Dado que nuestro objetivo es potenciar los resultados y beneficios del bilingüismo, se considera oportuno concentrar en sesiones completas el trabajo

específico en inglés. De esta forma, al menos, se desarrollará semanalmente una o dos clases en las que la lengua usada principalmente para el desarrollo de la misma sea el inglés.

Este año a diferencia de cursos anteriores no hemos contado con ninguna auxiliar de conversación por renuncia de la persona que designaron para nuestro Centro. Es una pena que los alumnos no hayan podido interactuar con una persona nativa.

Los profesores que estamos dentro de este programa nos hemos reunidos semanalmente durante una hora (1 hora el profesorado de primer ciclo de la ESO y 1 hora para el profesorado del segundo ciclo).

Se ha buscado trabajar en inglés aquellos contenidos de la materia que por sus características pudieran resultar más útiles para el trabajo de las competencias lingüísticas en la lengua extranjera (tiempos verbales, expresiones gramaticales) y la adquisición de un vocabulario específico vinculado a las Matemáticas y que pudiera resultar de utilidad al alumnado en su uso del inglés.

En los grupos de 1º ESO ha sido más complicado trabajar en inglés debido al bajo nivel en lengua inglesa y a las reticencias del alumnado a estudiar contenidos de matemáticas en inglés. Además hay que añadir que el nivel académico en matemáticas de gran parte del alumnado de 1º ESO es muy bajo. Para vencer todos estos problemas hemos ido trabajando las matemáticas en inglés usando fichas sencillas con contenidos previamente trabajados en castellano.

Es preocupante la cada vez mayor cantidad de alumnos de 1º ESO que se niegan a trabajar en clase y en casa. Además en raras ocasiones encontramos colaboración de las familias para solucionar esta situación. Para estos alumnos trabajar en inglés es el pretexto perfecto para mostrarse más reacios a trabajar. Pienso que entrar en el programa bilingüe debería ser opcional, de manera que lo eligieran el alumnado y las familias interesadas.

El mejor nivel académico del alumnado de 4º ESO junto a llevar ya cuatro años dentro del programa bilingüe ha facilitado el trabajo de contenidos en inglés, y los resultados han sido más positivos.

Se han usado los criterios de evaluación y calificación comunes que quedan recogidos en el Proyecto Educativo de nuestro Centro y en la programación del Departamento de Matemáticas. Las competencias lingüísticas alcanzadas por el alumnado en la L2 han sido tenidas en cuenta en nuestra materia, en su caso, para mejorar los resultados obtenidos por el alumnado en cada uno de los apartados que se ponderan: Observación continuada, pruebas, actitud hacia el trabajo realizado, etc.

Hemos colaborado en la realización de la actividad extraescolar "Visita a Gibraltar" que se efectuó el 15 de mayo, y se ha colaborado con el resto de profesores del programa bilingüe en todos los temas que se nos han requerido.

## **5. DOCUMENTACIÓN ANEXA.**

**Anexo I:** Programa bilingüe curso 2017/18.

**Anexo II:** Medidas de mejora para la competencia lingüística en L1.

**Anexo III:** Medidas para la atención a la diversidad.

**Anexo IV:** Currículum integrado de lenguas.

**Anexo V:** Carta ECHE.

**Anexo VI:** Inventario.

Fdo. Virginia Rodríguez Arce